

Porównanie tłumaczeń Izajasza 7:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I będzie w tym dniu każde miejsce, gdzie rosło tysiąc krzewów winnych w (cenie) tysiąca srebrników, (porosłe) cierniem i ostem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tym dniu wszędzie, gdzie rosło niegdyś tysiąc krzewów winnych w cenie tysiąca srebrników, będzie rósł cierni oraz oset.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Stanie się też w tym dniu, że każde miejsce, gdzie rosło tysiąc winorośli wartości tysiąca srebrników, zarośnie ostem i cierniem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Stanie się też onegoż dnia, iż każde miejsce, gdzie było tysiąc winnych macic za tysiąc srebrników, ostem i cierniem porośnie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będzie dnia onego: każde miejsce, na którym będzie tysiąc winnych macic za tysiąc srebrników: że się w ciernie i w tarnie obróca.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W owym dniu wszelki obszar, tam gdzie jest tysiąc winnych szczepów wartości tysiąca syklów srebrnych, stanie się pastwą głogu i cierni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I stanie się w owym dniu, że każde miejsce, gdzie jest tysiąc krzewów winnych wartości tysiąca srebrników, porośnie cierniem i ostem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W tym dniu każde miejsce, gdzie rośnie tysiąc krzewów winnych, warte tysiąc sztuk srebra, porośnie cierniem i ostem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W tym dniu zarośnie cierniem i ostem każde miejsce, gdzie mogłoby rosnąć tysiąc szczepów winorośli wartych tysiąc syklów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W tym czasie tak się stanie, że każda przestrzeń, gdzie się znajduje tysiąc szczepów winnych wartości tysiąca syklów, zarośnie cierniem i ostem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І буде в тому дні, що всяке місце, де лиш буде тисяча виноградників по тисяча сиклів, будуть на порох і для тернини.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I będzie w ów dzień, że każdy obszar na którym było tysiąc winorośli za tysiąc srebrnych szekli stanie się pastwą ostów i cierni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”I w owym dniu każde miejsce, gdzie bywało tysiąc winorośli, mających wartość tysiąca srebrników, będzie – dla ciernistych krzewów i dla chwastów ono będzie.